



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕААЛОТХА • МААМАР 3

בהעלתך את הנרות וגו'

«Когда ты возжигаешь светильники»



В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/3/

1 **בהעלתך את הנרות וגו'. ופרש"י** [ופירש רש"י / ופירוש רש"י] **כשראה אהרן חנוכת הנשיאים חלשה דעתו שלא היה עמהם בחנוכה.**

«Когда возжигаешь светильники» и т. д. Раши объясняет: когда Аарон увидел посвящение князей, он пал духом, поскольку не участвовал в этом посвящении.

אמר לו הקב"ה חייך שלך גדול משלהם שאתה מדליק ומטיב את הנרות ועיין במדרש. ולהבין זה גם מ"ש להלן הצאן ובקר ישחט להם כו'

Святой, благословен Он, сказал ему: «Клянусь жизнью твоей: твоя доля больше их доли, ведь ты возжигаешь светильники и приводишь их в порядок». См. также Мидраш. Чтобы понять это, а также сказанное далее: «Неужели для них будут заколоты мелкий и крупный скот?» и т. д.:

מהו התמיה הלא יש בעולם ע' [שבועים] אומות והם ריבוא רכבות יותר מת"ר [מתנו רבנן] אלף ואוכלים בשר ונמצא להם.

в чём же здесь удивительное? Разве в мире нет семидесяти народов, и разве их не десятки тысяч раз по десятки тысяч — гораздо больше шестисот тысяч? Они едят мясо, и [достаточно] его для них находится?

2 **וגם מ"ש אם את כל דגי הים וגו' הלא הם שאלו בשר ולא שאלו דגים כלל.**

И также относительно сказанного: «Если собрать всех рыб морских...» — разве они не просили мяса и вовсе не просили рыбы?

והענין יובן בהקדים ענין מעשה הקרבנות של הנשיאים שכל נשיא העלה שבטו על ידי קרבנו.

Смысл этого станет понятен, если предварительно рассмотреть приношения князей: каждый князь возвысил своё колено посредством своего приношения.

3 **והענין דצ"ל דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר. דהיינו מפני שאינו יכול להעלות את הבשר כו' וא"כ מובן מזה שהאדם מעלה ומגביה את המאכל**

Объяснение состоит в том, что следует понять слова наших мудрецов, благословенной памяти: невежда (ам а-арец) не должен есть мясо. То есть потому, что он не способен вознести мясо и т. д. Следовательно, отсюда понятно, что человек возносит пищу.

והיינו מפני שהאדם גבוה יותר שהוא מדבר והוא הראש לכל בחי' הדצי"ח [הדומם צומח חי] וכמשנ"ת [וכמו שנתבאר] לעיל בפי' נשא ע"פ כה תברכו כו'.

Это потому, что человек выше: он — говорящий (медабер), и он глава всех уровней неживого, растительного и животного, как объяснялось выше, в главе Насо, в связи со стихом «Так благословляйте» и т. д.

4 ובמ"א משמע להפך דארז"ל [דאמרו רבותינו זכרונם לברכה] רפ"ו דברכות אילן שאכל אדם הראשון חטה היתה שאין התינוק יודע לקרות אביו ואמו עד שיטעום טעם דגן.

Однако в другом месте подразумевается обратное. Ведь наши благословенной памяти мудрецы сказали в начале шестой главы трактата «Брахот»: дерево, плод которого вкусил первый человек, было пшеницей, ибо ребенок не умеет называть отца и мать, пока не вкусит вкус зерна.

הרי שאדם מקבל הדעת מהחטה וכן אמר ר"נ [רב נחמן] עד דלא אכילנא בישרא דתורא כו'. אך הענין הוא ששניהם אמת שהם למטה מנפש האדם ולמעלה הימנו.

Итак, человек получает знание (Даат) от пшеницы. И так же сказал рав Нахман: «Пока я не отведал мяса быка...» и т. д. Но дело в том, что истинно и то и другое: пища находится ниже человеческой души и [также] выше нее.

5 והיינו כי כל הטעמים של כל מיני צמחים ופירות וכן הכשר של חיות ובהמות שרשם הוא מעולם התהו שהוא בחי' עולם הנקודים שלמעלה מאצילות שהוא כרודים

Иными словами, вкусы всех видов растений и плодов, а также мясо диких и домашних животных — всё это имеет корень в мире Тоу (хаоса), то есть на уровне мира Некудим (точек), который выше мира Ацилут (мира эманации) и называется Берудим (пёстрыми).

והיינו כי שורש כל החי הוא מחיות המרכבה פני אריה הוא מקור נפשות החיות ופני שור הוא מקור נפשות הבהמות ופני נשר הוא מקור נפשות העופות.

Корень каждого живого существа — в Хайот (живых существах) Колесницы: лик льва — источник душ диких животных, лик быка — источник душ домашних животных, а лик орла — источник душ птиц.

6 והנה החיות נושאות את הכסא ועל הכסא כו' כמראה אדם הוא בחי' ע"ס [עשר ספירות] דאצילות דעולם

התיקון שנתקנו בבחי' פרצוף אדם

Итак, Хайот несут Престол, а «на Престоле» и далее — «подобие человеческого облика». Это уровень десяти Сфирот мира Ацилут, мира Тикун (исправления), которые были исправлены в соответствии с конфигурацией (парцуфом) человека (Адам).

והיינו עד"מ סדר והדרגת השתלשלות אברי האדם שהוא רמ"ח אברים ושס"ה גידים וכציור הגוף

כמ"כ [כמו כן] מתלבשת הנפש

Это можно пояснить на примере: конечности человека образуют упорядоченную иерархию — двести сорок восемь частей тела и триста шестьдесят пять жил; и подобно тому, как устроено тело, одевается в него и душа.

שהרי התלבשות הארת הנפש בגוף הוא מתחלק לפי ציור הגוף שבמוח שורה המחשבה וכפה הדבור

ובידים כח המעשה

Ведь сияние души, одевающееся в тело, распределяется согласно строению тела: в мозгу пребывает мысль, во рту — речь, а в руках — сила действия.

וזהו שנקרא אדם האלף הוא בחי' מחשבה ודי' דיבור מי' מעשה וכמ"כ [וכמו כן] הוא למעלה בע"ס [בעשר

ספירות]

Поэтому человек называется Адам: алеф соответствует уровню мысли, далет — речи, а мем — действию. И так же наверху, в десяти Сфирот.

דאצילות משתלשלים בזה הסדר דבחי' אדם והשראת האור בתוכם הוא ממש כפי השראת הנפש בגוף

האדם (ועמ"ש מזה כפי' אמור בד"ה ונקדשתי בתוך בניי [בני ישראל]).

мира Ацилут: они нисходят в этом порядке, соответствующем уровню Адам, и свет пребывает в них в точности так же, как душа пребывает в теле человека. (Об этом см. также в разделе Эмор, в маамаре, начинающемся словами «И буду освящён среди сынов Израиля».)

ויש בחי' מוחין דקטנות ומוחין דגדלות, משא"כ שארי הכרואים כמו בהמות וחיות אין ציור הגוף

שלם שוה לאדם כלל וראשם כפוף ושוה עם

Существует также состояние мохин де-катнут и мохин де-гадлут — малый и большой интеллект. Но у остальных творений, например у домашних и диких животных, строение тела совсем не похоже на человеческое: их голова наклонена вниз и находится на одном уровне с

הגוף, וכמ"כ [וכמו כן] סדר המשכתם ממקורם ושרשם שם הוא ג"כ ההשתלשלות והמזיגה באופן אחר ממש (וע' בזהר בראשית ד"ט ע"א ודף כ' ע"ב).

телом. И порядок нисхождения этих творений из их источника и корня также совершенно иной: иначе происходит и иштальшелут, и их сочетание. (См. Зоар, Берешит, стр. 19а и стр. 20б.)

והנה החיות שבמרכבה הם נושאות את הכסא דהיינו כמו שהבהמות מגביה' [מגביהים] את האדם הרוכב עליהן כך הם מעלים ונושאים את בחי' אדם שעל הכסא למעלה ממנו

Итак, Хайот Колесницы несут Престол. Иными словами, подобно тому как животные поднимают человека, который едет на них верхом, они возносят и несут уровень Адам, пребывающий на Престоле, выше его [собственного места],

והיינו לשרשם שהוא מעולם התהו שלמעלה מאצילות. אכן הם ג"כ נושאות עם הכסא דהיינו שהם נגבהים ומתעלים עם האדם שעל הכסא.

то есть к своему корню, происходящему из мира Тоху, который выше Ацилут. Однако они также несомы вместе с Престолом, то есть поднимаются и возвышаются вместе с человеком, восседающим на Престоле,

שהוא המגביה ומעלה אותן כמו אדם בעוה"ז מעלה את בשר הבהמה שהבשר מתעלה באכילת אדם שנהפך לדם הנפש ונכלל בבחי' ומדרגת מדבר (ועמ"ש בד"ה אני ישנה ולבי ער גבי פי' רעייתי).

ибо именно он поднимает и возвышает их, подобно тому как человек в этом мире возвышает мясо животного: мясо возвышается благодаря тому, что человек ест его, поскольку оно превращается в кровь, несущую душевную жизнь, и включается в уровень и ступень говорящего существа. (И см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Я сплю, но сердце мое бодрствует», о значении слов «возлюбленная моя».)

אך מה שעיי"ז נעשה התקשרות נפש האדם בגופו ותוספת השכל זהו בחי' נושאות כו' (ועמ"ש מענין זה בד"ה ששת ימים תאכל מצות כו'):

Но то, что благодаря этому душа человека связывается с его телом и интеллект возрастает, — это аспект «несут» и т. д. (И см. сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Шесть дней ешьте мацу», и т. д.)

7 ב והנה הבשר הוא מבחי גבורות שלכך הוא סומקא ולכך גם אחר הבירור וההעלאה הוא נכלל בגבורות דקדושה והיינו שע"ז נמשך התלהבות ורשפי אש

2. Итак, мясо относится к уровню Гвурот (сдержанности); поэтому оно красное. И потому даже после очищения и вознесения оно включается в святые Гвурот; то есть благодаря ему нисходят воодушевление и вспышки огня.

והיינו לפי ששרש כל הבהמות וחיות הוא מאריה ושור שבמרכבה והם הם בחי גבורות וכמ"ש במרכבת יחזקאל בוערות כמראה הלפידים

Это потому, что корень всех домашних и диких животных — во льве и быке Колесницы, а они сами относятся к уровню Гвурот, как сказано о Колеснице Йехезкеля: «пылающие, словно вид факелов».

וכן השרפים לשון רשפי אש ולכך גם הבהמות והחיות שנשתלשלו מהם הם ג"כ בחי גבורות ולכך בשרא היא סומקא כו'.

Так и название серафимов связано со словом «вспышки огня». Поэтому домашние и дикие животные, которые произошли от них, также относятся к уровню Гвурот; и потому «мясо красное» и так далее.

8 ועיין בבחי פ' בשלח ע"פ ויאמר משה בתת ה' לכם בערב בשר לאכול ולחם בנקר כנגד מדת הדין ומדת הרחמים כו'.

И см. Рабейну Бахье, раздел «Бешалах», к стиху «И сказал Моше: когда Авая даст вам вечером мясо для еды, а утром — хлеб»: [это] соответствует качеству суда и качеству милосердия и т. д.

וזהו שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] ע"ה [עם הארץ] אסור לאכול בשר שאינו יכול להעלוי [להעלות] את הבשר כי מהגבורות [מהגבורות] יש יותר יניקת החיצוני [החיצונים] וכמ"ש לקמן ע"פ זאת חקת התורה ויקחו אליך פרה כו'

И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов, что простолюдину запрещено есть мясо, поскольку он не может возвысить мясо: ведь от Гвурот внешние силы получают больше жизненной подпитки, как объясняется далее, к стиху «Вот закон Торы... и пусть возьмут для тебя рыжую корову» и т. д.;

וכמ"ש בזהר פ' נח (דס"ה ע"א) כל רעותיה לאו איהו אלא בבשרא תדיר וע"ש במק"מ [במקדש מלך] בשם הרח"ו [הרבי חיים ויטאל], וכיון שאינו יכול להעלותו הבשר מורידו ומשפילו וכמ"ש במ"א ע"פ וגלחה את ראשה.

и как написано в Зоаре, раздел «Ноах» (65a): «Всё её желание — лишь мясо, постоянно». См. там же «Микдаш Мелех» от имени рабби Хаима Виталя. А поскольку он не может возвысить мясо, оно низводит и принижает его, как объясняется в другом месте к стиху «И обреет она голову свою».

אבל התלמיד חכם שמקבל מבחי' חכמה ובחכמה אתברירו ע"כ מברר את הבשר ואז הבשר מוסיף בו התלהבות.

Однако знаток Торы, получающий от уровня Хохма (мудрость), а ведь «посредством Хохмы они очищаются», поэтому очищает мясо, и тогда мясо прибавляет ему пыл.

אך מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] אמר מאין לי בשר, פי' שהיה נעלה מאד מבחי' גבורות של הבשר אף כמו שהם לאחר הבירור.

Но Моше, учитель наш, мир ему, сказал: «Откуда мне взять мясо?» То есть он находился чрезвычайно высоко над уровнем Гвурот мяса — даже таким, каким они становятся после очищения.

שההתלהבות ורשפי אש האהבה הוא עדיין בחי' יש מי שאוהב, וכמשה כתיב ונחנו מה שהוא בחי' אין תכלית הביטול.

Ибо пыл и всполохи огня любви всё ещё принадлежат к уровню «есть тот, кто любит», тогда как о Моше сказано: «А мы — что?», — это уровень «айн» (ничто), величайшего самоустранения (битуль).

9 ואף שבו יש ג"כ בחי' התלהבות בבחי' גבורות אך ההתלהבות כלולה בבחי' ביטול ואין והוא נק'

И хотя в нём тоже есть уровень воодушевления в аспекте Гвуры (сдержанности), это воодушевление включено в аспект самоустранения (битуля) и ничто (айн), и это называется...

בחי גבורות דאבא, משא"כ הגבורות הנולדים מבירור הבשר הוא בחינת גבורות דאימא או גבורות דז"א שהוא בחי' יש ודבר שנרגש ההתלהבות כו'

уровнем Гвурот Абы (Хохмы). В отличие от этого, Гвурот, рождающиеся в результате очищения мяса, — это уровень Гвурот Имы (Бины) или Гвурот Зеир Анпин (эмоциональных качеств), то есть уровень «что-то существующего» (еш), некоего «нечто», в котором ощущается воодушевление и т. д.;

והוא מילתא זוטרתא ולמטה מבחי' מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] שהוא בחי' מ"ה [שם מ"ה] תכלית הביטול בחי' אין כנ"ל (ועמ"ש סד"ה והיה מדי חדש בחדשו גבי יבוא כל בשר להשתחוות):

и это малое дело, ниже уровня Моше, учителя нашего, мир ему, который соответствует уровню «Ма» («что») — высшей степени битуля, аспекту ничто (айн), как сказано выше. (См. также то, что написано в конце маамара, начинающегося словами «И будет: из новомесечия в новомесечие», о словах «всякая плоть придёт поклониться».)

10 וזהו ויאמר משה שש מאות אלף רגלי העם אשר אנכי בקרבו. פי' שש מאות אלף רגלי

Это [и есть смысл слов]: «И сказал Моше: шестьсот тысяч пеших — народ, среди которого я нахожусь». То есть шестьсот тысяч пеших

דור המדבר היו תלמידיו שהיו ג"כ מבחי' יסוד אבא שהוא בחי' ביטול וזהו אשר אנכי בקרבו שמשה הוא בחי' מה ואין כנ"ל.

поколения пустыни были его учениками, которые также происходили с уровня Йесод Аба — уровня самоустранения (битуль). И это означает «среди которого я нахожусь»: ведь Моше — это уровень «ма» (что) и «айн» (ничто), как упоминалось выше.

ואתה אמרת בשר אתן להם פי' משה מדבר עם בחי' אור א"ס המלוכש בחכמה שהוא בחי' משה

«А Ты сказал: дам им мясо». То есть Моше говорит с уровнем Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облачённого в Хохму (мудрость), — уровнем Моше.

וזהו ואתה כי חכמה נקי אתה כו' (ועיין בזהר פ' בלק דף קצ"ג ע"ב) דמשמע שאתה הוא אור א"ס המלוכש בחכמה תתן בשר

И это — «А Ты»: ведь Хохма называется «Ты» и т. д. (См. также Зоар, раздел Балак, с. 193б.) Из этого следует, что именно Ты — Бесконечный свет, облачённый в Хохму, — дашь мясо.

וזה א"א שיושפל כ"כ [כל כך] ממדרגה גבוה ונעלה שהוא בחי חכמה ואין שהוא בחי משה וא"כ איך המזון הנמשך על ידו יהיה הבשר שהבשר מדרגה תחתונה מאד לגבי משה שהוא בחי יש ובחי גבורות כו'.

Но невозможно, чтобы столь высокий и возвышенный уровень — уровень Хохмы и «айн», уровень Моше, — был настолько низведён. Как же тогда пища, нисходящая через него, может быть мясом? Ведь мясо — это очень низкий по сравнению с Моше уровень: уровень «йеш» и уровень Гвурот и т. д.

וזהו הצאן ובקר ישחט להם. פי' מאחר שהם מבחי גבורות ולכן צריכין שחיטה (עי' [עיי'ן] בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' ראה ופ' שמיני) וא"כ איך אפשר להיות למאכל להם שהם מיסוד אבא תכלית הביטול כנ"ל.

И это — «Разве стада и крупный скот будут заколоты для них?» То есть, поскольку они относятся к уровню Гвурот, их необходимо подвергнуть ритуальному закланию (см. «Ликутей Тора» Аризалья, разделы Реэ и Шмини). Как же тогда они могут стать пищей для тех, кто происходит из Йесод Аба, то есть из самой сути самоустранения, как упоминалось выше?

אם את כל דגי הים כו' פי' דגים הם בחי נעלה מצאן ובקר שהם א"צ [אין צריך / אינו צריך] שחיטה. ואעפ"כ [ואף על פי כן] הם נמוכים לנגד מדרגתם וא"א שימצא להם כו' ועיי'ן מזה לקמן:

«Если всех рыб морских...» и т. д. То есть рыбы принадлежат к более высокому уровню, чем стада и крупный скот, поскольку их не требуется подвергать ритуальному закланию. И всё же по сравнению с их уровнем они низки, и невозможно, чтобы их нашлось для них и т. д. Об этом см. далее.

11 ג ויאמר ה' אל משה ה' תקצר. פי' עם היות שהאמת שאתה נעלה מאד מבחי היש דבשר כי אתה בחי מ"ה [שם מ"ה] וביטול אעפ"כ [אף על פי כן] ה' תקצר. בתמיה.

3. «И сказал Авая Моше: разве рука Авая коротка?» То есть, хотя верно, что ты намного выше уровня йеш плоти, поскольку ты — уровень Ма и битуль, тем не менее: «Разве рука Авая коротка?» — восклицает он с удивлением.

והיינו שיוכל להמשיך ולישפל אף מהאין דחכמה שהוא נעלה מאד להתלבש ולהתגלות למטה מטה בגבורות והיש של הבשר שגם בכח' היש של הבשר יתגלה הביטול דחכמה.

Иными словами, она может низвести и опустить даже из айин Хохмы, которая чрезвычайно возвышенна, чтобы облечься и раскрыться внизу, внизу — в Гвурот и йеш плоти, так что даже на уровне йеш плоти раскроется битуль Хохмы.

כי יד ה' יוכל לישפל מאד למטה מטה (וכמ"ש במ"א בענין המגביהי לשבת שלכך המשפילי לראות בשמים ובארץ בהשוואה אחת וכענין היד הגדולה אשר עשה ה' במצרים כו' וכה"ג [וכה"א גוונא] נת' [נתבאר] כפ"י לבי ובשרי ירננו אל אל חי.

Ибо рука Авая может опуститься очень низко, внизу, внизу. (Как объясняется в другом месте относительно слов «Возвышенный, восседающий на престоле», поэтому Он «склоняется, чтобы смотреть на небо и землю» одинаково; и подобно этому — «великая рука, которую явил Авая в Египте» и так далее. Подобным образом объясняется смысл слов «Сердце мое и плоть моя ликут о Б-ге живом»:

שלהיות נמשך הביטול בלבי ובשרי שהם גשמיים הוא דייקא כאשר ירננו אל אל חי מהותו ועצמותו ית' כמ"ש בד"ה וארשתיך לי כו' ובמתן תורה ההרים רקדו דהיינו אף הרים גבנונים כפ' בת' דפסחים (דק"ח ע"ב)

битуль нисходит в «сердце мое и плоть мою», которые материальны, именно тогда, когда они «ликут о Б-ге живом» — о Его сущности и Самом Его существе, благословен Он, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И обручу тебя со Мной» и так далее. А при даровании Торы «горы запрыгали» — то есть даже горы с горбами, как сказано в последней главе трактата Псахим.) (118б)

ועמשי"ל [ועיין מה שכתוב לעיל] בד"ה ענין שניתנה תורה על הר סיני כש"כ [כל שכן] שבנקל יותר שימשך הביטול בבחינת בשר כו', וז"ש [וזהו שכתוב] לע"ל [לעתיד לבוא] והיה מדי חדש כו' יבא כל בשר להשתחוות לפני.

И смотри, что написано выше в маамаре, начинающемся словами «О том, что Тора была дана на горе Синай». Тем более легко низвести битуль на уровень плоти и так далее. И об этом сказано о грядущем мире: «И будет от новомесечия к новомесечию» и так далее, «всякая плоть придет поклониться предо Мной».

שהרבותא היא שאפילו בבחי' כל בשר שהוא בחי' גבורות ויש יומשך בחי' ההשתחוואה וביטול עליון וכמ"ש במ"א.

Новизна здесь в том, что даже на уровень «всякой плоти», который относится к Гвурот и йеш, будет ниспослан уровень поклонения и высшего битуля, как объясняется в другом месте.

12 וזה היה ענין השליו שהיו עופות שמנים מאד כדאיתא בגמ' [בגמרא] דיומא דע"ה ב' ומסקינן לה אתליסר ריפתי ואחרונה אינה נאכלת אלא ע"י תערובות מרוב השומן הנבלע בה וכ"ש [וכל שכן] העליונות.

И в этом заключался смысл перепелов (слав): это были чрезвычайно жирные птицы, как сказано в Гемаре, [трактат] Йома, 75б: их насаживали на тринадцать лепёшек, и последнюю можно было съесть только смешав [с другой пищей], поскольку в неё впиталось так много жира; тем более это относится к верхним лепёшкам.

13 והענין כי שמן הוא בחי' חכמה שהוא חכים ולא בחכמה ידיעא כו', ובעוה"ז הגשמי ג"כ השמן הוא בחי' חכמה שנשתלשל מבחי' חכמה שלמעלה, והתורה שהיא בחי' חכמה עילאה נק' שמן כו'.

Объяснение состоит в том, что масло соответствует уровню Хохмы (мудрости), о которой сказано: «Она мудра, но не мудростью постижимой» и т. д. И в материальном мире масло также соответствует уровню Хохмы, поскольку нисходит с высшего уровня Хохмы. Тора же, представляющая собой высшую Хохму (Хохма Илаа), называется маслом и т. д.

14 וזהו ענין השליו ששמן שהוא בחי' חכמה נמשך ונתפשט בבשר. שבשר השליו הוא בחי' גבורות והשמן שבה הוא בחי' חכמה בחינת מ"ה [שם מ"ה] ואין. והיינו שנמשך הביטול גם בבחי' היש דבשר.

И в этом состоит смысл перепелов: масло (шемен), относящееся к уровню Хохмы (мудрости), было привлечено и распространилось в мясе. Ведь мясо перепелов относится к уровню Гвурот (сдерживающих сил), а шемен (жир, масло) в нём — к уровню Хохмы, к аспекту Ма и аин (небытия). Иными словами, самоустранение (битуль) привлекается даже в аспект йеш (нечто) мяса.

וזהו היד הי' תקצר. שיוכל להמשיך מבחי' אין דח"ע [דחכמה עילאה] גם לתוך הבשר עם היותו מצד עצם בחי' יש וגבורות, וכמ"ש בע"ח [בעץ חיים] בענין כי יסוד אבא ארוך היינו השפעת כח הביטול.

И в этом смысл слов: «Разве рука Авая коротка?» — то есть разве она не может привлечь аспект аин высшей Хохмы даже в мясо, хотя по своей сущности оно относится к аспекту йеш и Гвурот? Как сказано в «Эц Хаим» о том, что Йесод Аба длинен, то есть о распространении силы битуля.

15 והיינו כי השליו הוא נמשך ג"כ מבחי' פני נשר שבמרכבה שהוא שרש נשמת כל העופות

Иными словами, перепел также исходит от уровня лика орла в Колеснице, который является корнем души всех птиц;

אך שמבחי' נשר מתהוים כל העופות שאינן מעורבים בשומן כ"כ [כל כך] שהם רק בחי' בשר וגבורות ויש בלבד.

но от уровня орла происходят все птицы, в которых не так много жира: они представляют собой лишь мясо, Гвурот (сдержанность) и йеш (нечто существующее).

אמנם זה השליו הוא מעורב בשומן כ"כ [כל כך] והיינו שנמשך לתוכו מבחי' שמן ח"ע [חכמה עילאה] בחי' אין

Однако этот перепел был настолько пропитан жиром, то есть в него проникло нечто от масла высшей Хохмы (Хохма Илаа), от уровня айн (небытия),

שהוא בחי' הרכבה והתכללות חו"ג [חסד וגבורה] ביחד שלתוך גבורות דיש דבשר השליו נמשך בחי' חסד דחכמה להמתיק הגבורות והוא השמן כו'.

который представляет собой сочетание и взаимное включение Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности): в Гвурот йеш, присущего мясу перепела, проникает уровень Хеседа Хохмы, чтобы смягчить Гвурот; это и есть масло и так далее.

16 וכמו העלאת נרות המנורה שהשמן נבלע ונמשך בפתילה ועי"ז דולקת הפתילה באור.

И это подобно вознесению светильников Меноры: масло впитывается в фитиль и проникает в него, благодаря чему фитиль горит светом.

שהוא ג"כ התכללות חו"ג [חסד וגבורה] חסד דחכמה הוא השמן ואור דפתילה הוא בחינת הגבורות והתלהבות, שהפתילה היא בחי' יש ונכל לת באור והוא ענין העלאת נפש האדם בבחי' רצוא והתלהבות.

Это также взаимовключение Хеседа (доброты) и Гвуры (сдержанности): Хесед Хохмы (мудрости) — это масло, а свет фитиля — уровень Гвурот и пылкого воодушевления. Ведь фитиль — это аспект йеш (нечто), включающийся в свет; в этом заключается вознесение души человека в движении рацо (устремлении вверх) и пылком воодушевлении.

אך הנה העלאה זו הוא ע"י השמן שהוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] דהיינו שנמשך ג"כ בחי' ביטול דח"ע [דחכמה עילאה] בהתלהבות כו'

Однако это вознесение происходит благодаря маслу, которое представляет собой аспект высшей Хохмы; то есть в пылкое воодушевление также привлекается аспект самоустранения (битуль), присущий высшей Хохме, и т. д.

(ועמ"ש מענין השמן והפתילה ע"פ כי אתה נרי הוי". ובד"ה ת"ר [תנו רבנן] מצות נר חנוכה) וזהו כענין השליו שהשמן נתפשט בהגבורות דבשר כנ"ל:

(См. также то, что написано о масле и фитиле в толковании [стиха] «Ибо Ты — мой светильник, Авая», а также в маамаре, начинающемся словами «Наши мудрецы учили: заповедь о светильнике Хануки».) И это подобно перепелам, в которых масло распространилось в Гвурот мяса, как упоминалось выше.

17 ד וזהו ענין שלך גדול משלהם דהיינו מקרבנות הנשיאים כי הנה הקרבן נקי אכילת מזבח שכמו ע"י אכילה נתברר הבשר ונולד מזה התלהבות ורשפי אש כך עדי"ז הוא ג"כ אכילת מזבח

4. Таков смысл слов: «Твое больше их», то есть больше приношений князей. Ведь жертвоприношение называется «пищей жертвенника»: подобно тому как благодаря пище мясо очищается и от этого рождаются воодушевление и всполохи огня, так же происходит и «пища жертвенника»,

רק שהוא בבחינה גבוה הרבה יותר וכמ"ש במ"א ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] משחרב בהמ"ק [בית המקדש] שולחנו של אדם מכפר עליו.

только это происходит на гораздо более высоком уровне, как объясняется в другом месте. Поэтому наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «После разрушения Храма стол человека искупает его».

18 וזה היה ענין הקרבנות של הנשיאים שכל נשיא העלה שבטו ע"י קרבנו דהיינו שע"י נמשך בשבטו בחי' הרצוא וההתלהבות ע"י הקרבן שהקריב שנק' אכילת מזבח כו',

Таково было значение приношений князей: каждый князь возвышал свое колено посредством своего приношения; то есть благодаря ему в его колено привлекался уровень рацо (стремительного устремления вверх) и пыл — посредством приношения, которое он принес и которое называется «питанием жертвенника» и т. д.

אכן בחיי אהרן שמדליק ומטיב את נרות המנורה הוא גדול מקרבנות הנ"ל, כי הנה המנורה היא בחיי מלי דאצילות, והי"ב שבטים הם מרכבה דבחי מלי

Но уровень Аарона, который зажигал и приготавливал лампы Меноры, выше, чем упомянутые приношения. Ведь Менора соответствует Малхут мира Ацилут, а двенадцать колен — колеснице уровня Малхут,

שהם הנקי י"ב בקר שלשה פונים צפונה כו' והים עליהם מלמעלה, הים היינו המלי דאצי שהוא עליהם מלמעלה

то есть тем, что называется двенадцатью быками: «трое обращены к северу» и т. д., «а море было над ними сверху». «Море» — это Малхут мира Ацилут, которая находится над ними.

(ולכן הנשיאים הקריבו י"ב בקר לעולה דהיינו כמ"ש ששם עלו שבטים כו' ועלי [ועליה] זו הוא ע"ד והחיות נושאות את הכסא), ואהרן שהעלה נרות המנורה

(Поэтому князья принесли в жертву всесожжения двенадцать быков, то есть, как сказано: «Ибо туда восходили колена» и т. д.; и это восхождение подобно тому, как «животные несут Престол»). Аарон же, который вознес лампы Меноры,

היינו ג"כ לכללות י"ב שבטים הנכללים בבחי מלי שהשפיע בהם ג"כ ההעלאה שיהיה לכל או"א [אחד] מישראל בחי העלאה זו. והעלאה זו הוא ג"כ בחי גבורות ורשפי אש.

сделал это также ради двенадцати колен в целом, включенных в уровень Малхут: он тоже даровал им это возвышение, чтобы каждый из народа Израиля обрел такой уровень возвышения. И это возвышение также относится к уровню Гвурот (сдерживающих сил) и огненных вспышек.

19 ואהרן בעצמו הוא חסד אך לכנס"י [לכנסת ישראל] השפיע בחי גבורות והיינו לפי שהוא שושבינא דמטרוניתא שמגביה ומעלה כנס"י [כנסת ישראל] לגבי מלכא קדישא והוא ע"י הגבורות שהם בחי העלאה.

Сам Аарон — это Хесед (доброта), однако общине Израиля (Кнесет Исраэль) он даровал аспект Гвурот (сдержанности). Это потому, что он — «шафер царицы» (шушвина дематронита), который поднимает и возносит общину Израиля к Святому Царю; это происходит посредством Гвурот, представляющих собой аспект вознесения.

וזהו ענין העלאת הנרות, אך גבורות אלו אינן בבחי' יש כמו ההעלאה שמכירור הבשר שהוא בחי' יש.

В этом и состоит смысл вознесения светильников. Однако эти Гвурот не относятся к категории еш, как вознесение, происходящее благодаря очищению мяса, которое относится к категории еш.

אלא הם בבחי' אין וביטול שהרי מעורבים בשמן ופתילה ואור אשר עם היות כירור והעלאת

Напротив, они относятся к категории аин и самоустранения (битуль), ведь они смешаны с маслом, фитилём и светом: хотя очищение и вознесение

הפתילה היא בחי' גבורות דיש אכן ע"י השמן הנבלע בה שהוא בחי' ח"ע [חכמה עילאה] ביטול ואין ע"י נעשה ההעלאה והגבורות בבחי' אין וביטול כו'.

фитиля — это аспект Гвурот, относящихся к категории еш, тем не менее, благодаря маслу, впитанному в него, которое есть аспект высшей Хохмы (Хохма Илаа), битуля и аин, вознесение и Гвурот становятся аспектом аин и битуль и т. д.

20 ולכן הוא גדול מקרבנות הנשיאים שנקי אכילת מזבח שההעלאה נמשך מכירור הבשר שהגבורות הוא

עדיין בחי' יש מי שאוהב

Поэтому это выше жертвоприношений князей, которые называются «пищей жертвенника»: возвышение, происходящее благодаря очищению мяса, где Гвурот (сдержанность) всё ещё относятся к уровню «есть тот, кто любит».

והיינו כי הי"ב בקר הם בעולם הבריאה ואימא מקננא בכורסיא והגבורות הנמשכי' [הנמשכים / הנמשכין] מבחי' בינה כשמקננא בבריאה הוא בחי' יש כו'.

Иными словами, двенадцать быков находятся в мире Брия (мире творения), где «Има гнездится в Троне»; Гвурот, исходящие от уровня Бины (понимания), когда она пребывает в Брия, относятся к уровню еш (нечто) и так далее.

אבל אהרן בהדלקת המנורה המשיך במלי' שהיא המנורה גם מבחי' אבא להיות אבא יסד ברתא שהחכמה היא בחי' אין וביטול.

Но Аарон при зажигании Меноры привлёк в Малхут (царство), которая и есть Менора, также и от уровня Аба (Хохма), согласно сказанному: «Аба основал дочь», ибо Хохма — это уровень аин (небытия) и самоустранения (битуль).

21 ולכן עם היות שהשפיע בה בחי' גבורות דאימא ג"כ להיות עי"ז העלאה וזהו ענין שושבינא דמטרוניתא, אך אין הגבורות בבחי' יש

Поэтому, хотя он и наделил ее уровнем Гвурот (сдержанности) Имы (Бины), чтобы благодаря этому произошло возвышение, — в этом и состоит служение «шаушвина дэ-матронита» («сопровождающего Царицы»), — однако Гвурот здесь не имеют свойства еш (нечто существующее),

כמו ההעלאה שע"י הבינה לבד דמקננא בכורסיא שבקרבות הנשיאים, כ"א הם בבחי' אין וביטול ע"י גילוי הח"ע [החכמה עילאה] אבא דמקנן באצילות כו' והיינו שמשפיע בה מבחי' או"א [אבא ואימא] יחד וזהו ענין השמן והאור.

как возвышение, происходящее благодаря одной лишь Бине, которая «обитает в Престоле», — то есть в жертвоприношениях предводителей колен; напротив, они имеют свойство аин (ничто) и самоустранения (битуль), благодаря раскрытию высшей Хохмы (Хохма Илаа), «Абы, пребывающего в Ацилуте» и т. д. Иными словами, он наделяет ее уровнем Абы и Имы вместе; в этом и состоит смысл масла и света.

(ע' [עיין] בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' בהעלותך סד"ה מצות הדלקת נרות ועיין עוד בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' וירא בענין כי ארנון גבול מואב כו' ע ד בחכמה יסד ארץ) ונמצא שאהרן הוא ממוצע בין הנשיאים ומרע"ה [ומשה רבינו עליו השלום].

(См. «Ликутей Тора» Аризая, раздел Беаалотха, в конце отрывка, начинающегося словами «Заповедь зажжения светильников»; см. также «Ликутей Тора» Аризая, раздел Вайера, о словах «Ибо Арнон — граница Моава» и т. д., в связи со словами «Хохмой основал землю».) Итак, Аарон — посредник между предводителями колен и Моше, учителем нашим, да будет мир ему.

שמשא הוא בחי' מה ואין תכלית הביטול ונקי שושבינא דמלכא פ"י שנעלה מבחי' ז"א הנקי מלכא מאחר שהוא שושבינא דילי [דיליה] והוא הממשיך מלמעלה למטה.

Ибо Моше — это уровень мах (что) и аин, предельное битуль; он называется «шаушвина дэ-малка» («сопровождающим Царя»). Иными словами, он выше уровня Зеир Анпин, называемого «Царем», поскольку является Его сопровождающим; именно он привлекает свыше вниз.

22 והנשיאים הן בחיי העלאה ממטה למעלה מעולם הבריאה בגבורות ורשפי אש שמבחי בינה דמקנא בבריאה שהוא בחיי יש.

Князья представляют собой уровень подъёма снизу вверх из мира Брия (мира творения), посредством Гвурот (сдержанности) и огненных вспышек, исходящих от уровня Бины (понимания), пребывающей в Брия, — уровня «еш» (нечто).

ואהרן נקרא שושבינא דמטרוניתא שהוא המעלה כללות נשמות ישראל ומאחר שהוא המעלה אותם מוכרח שהוא למעלה מהם כו'

Аарон называется «шаушвина дематронима» («сватом царицы»), ибо именно он возносит души Израиля в их совокупности; а поскольку он возносит их, он непременно должен быть выше них и т. д.;

והיינו שמשפיע בהם מבחי או"א [אבא ואימא] שע"ז ההעלאה הוא בבחי אין וביטול כו' וזהו שהוא בחיי ממוצע בין הנשיאים ומרע"ה [ומשה רבינו עליו השלום]

То есть он наделяет их от уровня Аба и Има (Хохма и Бина), благодаря чему их подъём совершается в категории «айн» (небытия) и самоустранения (битуль) и т. д. Поэтому он и является посредником между князьями и Моше, учителем нашим, мир ему:

כי בצד א' הוא כמו בחיי הנשיאים שהוא המעלה כנ"י [כנסת ישראל] ממטה למעלה. משא"כ בחיי משה שהוא להמשיך גילוי אור א"ס מלמעלה למטה.

Ибо в одном отношении он подобен князьям: он возносит общину Израиля снизу вверх. Но не таков уровень Моше: его служение состоит в том, чтобы ниспосылать раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф) сверху вниз.

אך עכ"ז [עם כל זה] בצד א' הוא כמו בחיי משה בהיות העלאה זו היא ע"י המשכת החכמה שהוא בחיי ביטול ואין כו'. ועל ידי המשכה זו דייקא הוא ההעלאה.

И всё же в другом отношении он подобен Моше, поскольку этот подъём совершается посредством ниспослания Хохмы (мудрости), относящейся к категории битуля и «айн» и т. д.; и именно благодаря этому ниспосланию происходит подъём.

וזהו ענין שלך גדול משלהם (ועיין מ"ש כה"ג [כהאי גוונא] ע"פ להקריב לי במועדו שתפלת כל ימות החול נמשך משבת ע"י אמצעית המועדים שהם בחי' ממוצע כו')

В этом и состоит смысл слов: «Твое больше их». (См. также сказанное подобным образом в маамаре на стих «приносить Мне в назначенное время»: молитва всех будних дней ниспосылается от Шабата через посредство праздников, которые представляют собой уровень посредника и т. д.,

בחי' מוחין דאימא המחברים וממשיכים הארת מוחין דאבא בהמדות ועיין בכה"ז [בכיאורי הזהר] ר"פ ויצא ע"פ ויצא יעקב מבאר שבע כו'.

уровень мохин Имы, которые соединяют и ниспосылают сияние мохин Абы в эмоциональные качества (мидот). См. также «Беурей а-Зоар», начало главы «Вайеце», к стиху «И вышел Яаков из Беэр-Шевы» и т. д.)

והנה ענין זה קרוב ג"כ למשנ"ת [למה שנתבאר] לעיל בדיבור הראשון שע"פ בהעלותך כו' שענין ההפרש בין אה"ר [אהבה רבה] שמשפיע אהרן לבחי' אה"ע [אהבת עולם]. שבחי' אה"ר [אהבה רבה] היא הנמשך מבחי' ראה ויהיננו כי ראה היא בחי' חכמה.

Этот вопрос также близок к тому, что было объяснено выше, в первом маамаре на слова «Когда вознесёшь...» и т. д., о различии между ахава раба (великой любовью), которую ниспосылает Аарон, и ахават олам («любовью мира»). Ахава раба ниспосылается от уровня зрения, поскольку зрение относится к уровню Хохмы.

ומזה נמשך האה"ר [האהבה רבה] שהגבורות ורשפי אש אינן בשביל לרוות נפשו הצמאה לבד שזהו בחי' יש מי שאוהב רק האהבה הוא להיות נגלה כבוד ה' שיהיה הגילוי למטה כמו למעלה

И отсюда проистекает великая любовь, в которой Гвурот и огненные вспышки нужны не только для того, чтобы утолить жажду собственной души, — это уровень «есть тот, кто любит»; любовь же состоит в том, чтобы открылась слава Б-га, чтобы раскрытие внизу было таким же, как наверху.

והנה מיתוק גבורות אלו ושיהיה הגילוי למטה כמו למעלה זהו בחינת משה שושבינא דמלכא וכמ"ש במ"א ע"פ משה ידבר כו' ע"ש):

И смягчение этих Гвурот, а также раскрытие внизу, как наверху, — это уровень Моше, «шаушвина д-малка» — свадебного спутника Царя, как объясняется в другом месте, в связи с [стихом] «Моше говорил...» и так далее; смотри там.)

23 ה והנה להבין בתוספת ביאור מעט בענין השליו הנה לקמן מבואר שהעופות הן נמשכים מבחי כרובים

ועמ"ש ע"פ שמן תורק שמך ע"כ עלמות אהבוך ג"כ כענין משנ"ת [מה שנתבאר] בדרוש זה

5. Теперь, чтобы несколько подробнее объяснить вопрос о перепелах: ниже разъясняется, что птицы происходят от уровня херувимов. См. также написанное по поводу [стиха] «Имя Твое — как разлитое миро; потому любят Тебя аламот (девицы)», что также соответствует объясненному в этом маамаре,

והוא שלפי שבחי התורה שהיא בחי שמן הוא גבוה מאד ע"כ יכול לימשך מטה מטה עד גם בבחי

עלמות שהוא בחי מי שלבו אטום

а именно: поскольку уровень Торы, который представляет собой уровень масла, чрезвычайно высок, она может нисходить очень низко — вплоть до уровня аламот, то есть того, чье сердце запечатано;

והיינו שע"ז לבי ובשרי ירננו כו' כנ"ל, וגם שליו מלשון שלוח כמ"ש בגמרא דיומא (דע"ה ב') צדיקים אוכלין אותו בשלוח.

то есть благодаря этому «сердце мое и плоть моя ликуют...», как сказано выше. Кроме того, слово «слав» (перепел) связано со словом «шалва» (покой), как сказано в Гемаре, трактат Йома (75б): «Праведники едят его спокойно».

ופי שלוח י"ל [יש לומר] ע"ד מ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] בענין ועבודת הצדקה השקט ובטח ע"ש היטב והיינו בחי אהל בל יצען בל יסע יתידותיו לנצח כמ"ש מזה סד"ה שובה ישראל עד,

Смысл слова «шалва» можно объяснить в соответствии с написанным в «Игерет а-Кодеш» о словах «и дело צדקה — тишина и уверенность» (см. там внимательно). Это и есть уровень «шатра, который не будет сдвинут, колышки которого никогда не будут выдернуты», как сказано об этом в конце маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, к...»

והיינו לפי שהשמן והביטול נמשך ממקום עליון מבחי חכמה עילאה דכולא דשקיט ואשתכי כו' ועיין

בזהר פ' נשא דקכ"ח ע"ב

Ибо масло и самоустранение (битуль) нисходят из высшего источника — с уровня высшей Хохмы всего сущего (Хохма Илаа), которая пребывает в покое и безмолвии... См. также Зоар, раздел Насо, 128б.

וזהו מ"ש ויהי בערב ותעל השליו כו' ובבקר היתה שכבת הטל כו', הרי שיש יחוס ושייכות קצת זה לזה

И это то, что сказано: «И было вечером, и поднялись перепела...», «а утром лежал слой росы...». Следовательно, между одним и другим есть определенная связь.

וכן בתהלים ס"י ק"ה שאל ויבא שליו ולחם שמים ישביעם ועיין בזהר פ' לך לך (דפ"ח ע"א) ע"פ כשמן הטוב כו' כטל חרמון כו' איהו שמן ואיהו טל כו'.

И так же в Псалмах, глава 105: «Они попросили — и Он принес перепелов, и хлебом небесным насытил их». См. также Зоар, раздел Лех Леха (88a), о словах «как доброе масло...», «как роса Хермона...»: «Это масло, и это роса...»

ובמא"א [ובמאורי אור] אות ש' סע"י [סע"ף] נ' פ"י שהבשר שרשו משם אלקים והשליו שרשו משני השמות הוי"ו אלקים ע"ש ויש לבאר ע"פ משנ"ת [מה שנתבאר].

В «Меорот Ор», буква шин, раздел 50, объясняется, что мясо коренится в имени Элоким, а перепела — в двух именах, Авая и Элоким; см. там. Это можно объяснить в соответствии с тем, что было разъяснено [здесь].

ובזה יובן המעשה דרבכ"ח [דרכה בר בר חנה] בב"ב [בבבא בתרא] (דע"ג ב') בענין הנהו אווזי דשמטי גדפייהו משמנייהו וקא נגדי נחלי דמשחא מתותייהו אמינא אית לן בגוייכו חולקא לעלמא דאתי כו'.

И этим станет понятен рассказ Раббы бар бар Ханы в трактате «Бава Батра» (лист 73б) о тех гусях, у которых от жира отваливались крылья, а из-под них текли потоки масла: «Я сказал: „Есть ли у нас доля в вас в Будущем мире?“» и т. д.

והיינו שלעתיד יומשך ויתגלה ח"ע [חכמה עילאה] גם למטה מטה בבחי' היש שהוא ענין יבא כל בשר להשתחוות כנ"ל.

Иными словами, в Будущем мире высшая Хохма будет нисходить и раскрываться даже внизу, в самом низу, на уровне йеш (нечто); в этом и состоит смысл слов: «Всякая плоть придёт поклониться», как сказано выше.

24 ובתרגום שני דמגלת אסתר בפסוק ישנו עם א' במלשינות המן שבערב יוהכ"פ [יום הכפורים] נכסין חיוון ואווזין ואכלין ושתין כו'.

И в Таргум Шени на Мегилат Эстер, в связи со словами «Есть один народ», среди клеветнических обвинений Амана [сказано], что в канун Йом-Кипура они закалывают скот и гусей, едят и пьют и т. д.

ומה שאמר אווזי דייקא לפי שבה יש הרמז להתפשטות וגילוי ח"ע [חכמה עילאה] גם למטה וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] בברכות דנ"ז א' הרואה אווז בחלום יצפה לחכמה שנאמר חכמות בחוץ תרונה.

А то, что он упомянул именно гусей, объясняется тем, что в этом заключён намёк на распространение и раскрытие высшей Хохмы (Хохма Илаа) даже внизу, как сказали наши мудрецы, благословенной памяти, в трактате Брахот, 57а: «Увидевший во сне гуся может надеяться на мудрость, как сказано: „Мудрости взывают на улице“».

25 והיינו חכמות דייקא תרי היינו שע"י התגלות ח"ע [חכמה עילאה] בח"ת [בחכמה תתאה]. נמשך ג"כ בחוץ. ועמ"ש בענין חכמות בחוץ כפי יתרו ע"פ זכור את יום השבת לקדשו,

Это означает: именно «мудрости» — во множественном числе, то есть две; благодаря раскрытию высшей Хохмы (Хохма Илаа) в нижней Хохме (Хохма Татаа) она также нисходит «наружу». См. также сказанное о «мудростях... снаружи» в разделе Итро, в толковании на [стих] «Помни день Шабата, чтобы освятить его».

וזהו ג"כ מ"ש בפרק שירה אווז הבר המשוטטת במדבר כשרואה את ישראל עוסקים בתורה אומרת שיר קול קורא במדבר פנו דרך הוי" פ"י קול

И это также сказанное в «Перкей Шира»: дикий гусь, скитающийся в пустыне, увидев, что Израиль занимается Торой, произносит песнь: «Голос взывает в пустыне: расчистите путь Авая». Объяснение: «голос»...

היינו המשכה הקל קול יעקב שנמשך בבחי' מדבר ושממה הוא העוה"ז פנו דרך הוי" להיות בו המשכת דרך הוי" וכמ"ש מזה בד"ה וידעת היום ובד"ה ולא אבה.

— это нисхождение, «голос — голос Яакова», достигающее уровня пустыни и запустения, то есть этого мира. «Расчистите путь Авая» — чтобы в нём произошло нисхождение пути Авая. Об этом сказано в маамаре, начинающемся словами «И познай в этот день», и в маамаре, начинающемся словами «Но он не пожелал».

26 וזהו עצמו ענין חכמות בחוץ דהיינו שיהיה נמשך אפילו בבחי' מדבר ושממה והיינו ע"י שההמשכה באה ונמשכה מלמעלה מסדר ההשתלשלות והוא מבחי' שמן משחת קדש.

И в этом состоит смысл слов «Мудрости... вне»: она должна распространяться даже на уровень пустыни и запустения. Это происходит благодаря тому, что нисхождение приходит и простирается свыше порядка нисходящих миров (иштальшелут), то есть с уровня «масла священного помазания».

וע"ז בא הרמז בסיפור דרבב"ח [דרבה בר בר חנה] שהאווזות הם שמנים במאד שהיה בהם תערובות והתכללו ת השמן.

На это указывает рассказ Рабба бар бар Ханы: гуси были чрезвычайно жирными, ибо в них были смешение и взаимное включение масла.

אך עיקר הגילוי פנימי [פנימיות / פנימית] החכמה עילאה זהו ע"י תערובות והתכללות השמן בהם ביותר וכנ"ל והיינו כמ"ש בזהר פ' צו (דל"ד א') דשמן שריא בגו חכמה עילאה דכולא

Однако главное раскрытие внутренней стороны (пнимикют) высшей Хохмы происходит благодаря тому, что масло смешивается с ними и взаимно включается в них в наивысшей степени, как сказано выше. Так говорится в Зоаре, в разделе Цав (34a): масло пребывает внутри высшей Хохмы над всем;

ולכן נמשך ומתפשט גם למטה יותר שגם היש הגשמי יתבטל שלפי ערך רכוי הגילוי מח"ע [מחכמה עילאה] כך נמשך יותר הביטול כו'

и потому она нисходит и распространяется еще ниже, так что даже материальное «есть» (йеш) утрачивает свою самостоятельность. Ведь чем обильнее раскрытие высшей Хохмы, тем дальше простирается нисходящее самоустранение (битуль) и т. д.

וכמ"ש בזהר באדרא דנשא (דקל"א ע"ב) בפ"י הפסוק חכמות בחוץ תרונה כד נגיד ממוחא סתימא דא"א כו'

Как сказано в Зоаре, в Идра де-Нашо (131б), при толковании стиха «Мудрости громко взывают вне»: «Когда оно нисходит из сокрытого мозга (моха стимаа) Арих Анпина» и т. д.

ועיין מזה עוד שם (דק"מ ע"א) ובפ' ואתחנן (דרס"ב א') ובפ' תולדות (דקמ"א ב') ובפ' אחרי (דע"ח א').

См. также об этом там (140a), а также в разделе Ваэтханан (262a), в разделе Толдот (141б) и в разделе Ахарей (78a).

ועמ"ש במ"א בענין ומעין מבית ה' יצא והשקה את נחל השטים. ועמ"ש ע"פ הרע"מ [הרע"א מהימנא] פ' נשא אבנא למשקל בה דא יו"ד כו',

См. также сказанное в другом месте о словах: «И источник выйдет из Дома Авая и оросит долину Шиттим». См. также сказанное о словах Раая Мехемна в разделе Насо: «Камень для взвешивания — это буква йуд» и т. д.

וגם אווזי יש להם דמיון קצת לשליו שבשליו כתיב ויגז שלום מן הים ובאווזות ג"כ ארז"ל [אמר רבותינו זכרונם לברכה] (פא"ט [פרק אלו טריפות] דנ"ז)

Гуси также имеют некоторое сходство с перепелами: о перепелах сказано: «И гнал ветер перепелов с моря», а о гусях наши благословенной памяти мудрецы также сказали (глава «Эйлу Трефот», 57):

הני אווזי דידן כעוף של מים דמיין כו' והוא רמז ג"כ למ"ש ומלאה הארץ דעה את ה' כמים לים מכסים. «Эти наши гуси подобны водоплавающим птицам» и т. д. Это также намек на сказанное: «И наполнится земля знанием Авая, как воды покрывают море».

וגם שהאווזות הם לכנים אשר מורה על שרש החכמה ולכן קרא רבא לרב פפא ורב הונא בדר"י קאקי חיורי (בכתובות דפ"ה א' גיטין דף ע"ג סע"א [סוף עמוד א])

Кроме того, гуси белые, а белый цвет указывает на корень Хохмы. Поэтому Рава назвал Рава Папу и Рава Уну, сына Рава Йеошуа, «белыми гусями» (Ктубот, с. 85а; Гитин, с. 73а, конец листа).

אך מה שאמר זה עליהם לגריעותא שלא כיוונו אל האמת היינו לפי שאף שהאווזות רמז לחכמות בחוץ עכ"ז [עם כל זה] האווזות הגשמיות הרי הן עדיין לא נתקנו

Однако он сказал это о них в уничижительном смысле — за то, что они не постигли истину, — потому что, хотя гуси и служат намеком на «мудрости внешнего мира», гуси в материальном мире еще не исправлены,

שהרי הם ממה שנפל כשה"כ [בשבירת הכלים] כשאר כל העופות והבהמה כו'. והנה בפ"י וענין עד דשמטי גדפיהו פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] נופלות נוצה שלהם מרוב שומן.

ведь они принадлежат к тому, что упало при Разбиении сосудов (швират келим), как и все прочие птицы и животные и т. д. Что касается смысла слов «пока крылья их не стали опадать», Раши объясняет: от сильной тучности у них выпадают перья.

ועיין בפרש"י [בפירוש רש"י / בפירוש רש"י] (בחולין פא"ט [פרק אלו טריפות] דנ"ו ע"ב) **בענין הנוצה ובתה"ד** [ובתרומת הדשן] **סי' קס"א. ויש לפרש כי עכשיו ההמשכה מחכמה עילאה באה ע"י צמצומים בבחי' שערות**

См. также комментарий Раши (Хулин, глава «Эйлу Трефот», с. 566) о перьях и «Трумат а-Дешен», раздел 161. Можно объяснить, что сейчас нисхождение от высшей Хохмы происходит посредством сокращений (цимцумим), подобно волосам;

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] **יהיה גילוי עצמיות חכמה עילאה בלי צמצומים וזהו דשמטי גדפייהו. ועיין בספר או"ת** [אור תורה (להרב המגיד ממעזריטש)] **מהה"מ** [מהרב המגיד] **נ"ע** [נשמתו עדן] **ע"פ ומחץ פאתי מואב כו'.**

но в грядущем мире раскроется сама сущность высшей Хохмы, без сокращений; это и означает: «крылья их стали опадать». См. также книгу «Ор Тора» Магида, да пребудет его душа в Эдене, на [стих] «И сокрушит он углы Моава» и т. д.

27 ועי"ל [ועוד יש לומר] **ע"פ מ"ש במ"א ע"פ ויהי קול מעל לרקיע כו' בעמדם תרפינה כנפיהן פי' לפי שהקול שהוא ההמשכה נמשך ממקום גבוה מאד היינו למעלה מבחי' פרסא שהוא נק' רקיע כמ"ש יהי רקיע כו'**

И можно также объяснить это на основании сказанного в другом месте по поводу стиха: «И был голос над сводом...», «когда они стояли, они опускали крылья»: смысл в том, что голос, то есть нисхождение, исходит из чрезвычайно высокого места — выше уровня парсы (перегородки), называемой «сводом», как сказано: «Да будет свод...» и т. д.

ויהי מבדיל כו' וע"י המשכה זו מלמעלה מהרקיע נמשך בהם בחי' הביטול וזהו בעמדם בחי' תפלה בלחש

«И да отделяет он...»; благодаря этому нисхождению свыше, из-за свода, в них нисходит уровень самоустранения (битуль). И это означает «когда они стояли»: уровень молитвы, произносимой шепотом.

ואזי תרפינה כנפיהן דהיינו יראה ואהבה שהם בחי' גדפין כו' שהאוי"ר [שהאהבה ויראה] ורצוא ושוב הם עדיין בחי' יש מי שאוהב כו'

И тогда «они опускали крылья»: то есть трепет и любовь, являющиеся уровнем «крыльев» (гадфин), и т. д. Ведь любовь и трепет, а также рацо и шов (стремление вперед и возвращение) всё еще относятся к уровню «есть тот, кто любит» и т. д.;

אבל הביטול הוא למעלה מזה וכנ"ל בענין ונחנו מה דמשה שלמעלה מבחי' רשפי אש וכשנמשך בהם הביטול ע"י קול והמשכה הנ"ל אזי תרפינה כנפיהן ונכללו האהוי"ר [האהבה ויראה] בביטול זה כו'

но битуль выше этого, как сказано выше о словах Моше: «А мы — что?», относящихся к уровню выше всполохов огня. И когда битуль нисходит в них посредством упомянутых выше голоса и нисхождения, тогда «они опускают крылья», и любовь и трепет включаются в этот битуль, и т. д.

ועמ"ש מענין זה בפי' יתרו בד"ה וכל העם רואים את הקולות, ועד"ז יוכן כאן בהיות שענין האווזות הנ"ל רומז לבחי' חכמות בחוץ תרונה כו'

См. также сказанное об этом в главе Итро, в маамаре, начинающемся словами «И весь народ видел голоса». И здесь это следует понять таким же образом: поскольку упомянутые выше гуси указывают на уровень «мудрости громко звучат на улице...» и т. д.,

תתן קולה אשר קול והמשכה זו הוא מבחי' מו"ס [מוחא סתימאה] מעל לרקיע וכמ"ש בזהר תולדות שם ועי"ז גם כל בשר יבוא לבחי' השתחוואה וביטול

«она подает голос свой»: этот голос и нисхождение исходят с уровня сокрытого мозга (Мохא Стимаа), «свыше свода», как сказано там в Зоаре, в разделе Толдот; благодаря этому даже «всякая плоть придет» к уровню поклонения и битуля.

ומזה נמשך ג"כ דשמטי גדפייהו בחי' אהוי"ר [אהבה ויראה] הנק' גדפין והיינו משמנייהו שהשמן הוא המשכת חכמה עילאה דכולא גילוי הביטול העליון כו'.

Отсюда также следует, что «их крылья спадали»: речь идет об уровне любви и трепета, называемых «крыльями». А слова «от их жира» указывают на то, что масло (шемен) — это нисхождение высшей Хохмы (Хохма Илаа), раскрытие высшего битуля, и т. д.

28 ועי"ז מענין אגדה זו בספר עבודת הקדש ח"ב [חלק ב'] פמ"ג והוא ז"ל [זכרוננו לברכה / זכרוננו לברכה] פי' דהנך תרי אווזי היינו חדא דליא לי אטמא וחדא כו'

И см. об этой агаде в книге «Аводат а-Кодеш», часть II, глава 43. Он, благословенной памяти, объясняет, что те две гусыни — это «одна подняла передо мной бедро, а другая...» и т. д.,

הן חכמה עילאה וחכמה תתאה הנקי חכמת שלמה וזהו ענין חכמות בחוץ חכמות תרי משמע וכנ"ל ועיין במהרש"א [במהרש"א] הובא בעין יעקב שם שהעיר ג"כ לענין אוו"ז הנ"ל מענין השליו:

— высшая Хохма (Хохма Илаа) и низшая Хохма (Хохма Татаа), которая называется «мудростью Шломо». И в этом смысл слов «Мудрости на улице»: множественное число «мудрости» указывает на две, как сказано выше. См. также Махаршу, приведённого в «Эйн Яаков», где он также отметил в связи с упомянутыми выше гусями связь с перепелами.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/behaaloscha/3/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак